

# УВОД У ТРАДУКТОЛОГИЈУ 1

## ОПШТЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

Тип предмета	теоријско-методолошки			
Одговорни наставник	др Војкан Стојичић, доцент			
Трајање курса	1 семестар			
Статус предмета	За групу 28			
	изборни			
	За остале студијске групе			
	изборни			
Семестар у ком се настава изводи	зимски			
Недељни фонд часова:	Предавања	2	Вежбе	0
Број ЕСПБ	3 (три)			
Предуслов за слушање курса	уписан Филолошки факултет БУ			
Предуслов за полагање испита	редовно похађање наставе (најмање 70% од укупног броја часова- води се евиденција о присутности)			

## САДРЖАЈ КУРСА

Садржај предмета (практична настава)	Развијање вештине превођења. Током наставе користе се текстови погодни за самосталне вежбе трансформација на основу оног што студенти познају и користе у српском језику. У том смислу се организују преводачке радионице са модерирањем рада у паровима према нивоима знања и умењима студената.
Циљ предмета	Студент ће знати да преведе једноставан текст на познату тему са српског на грчки језик и са грчког на српски језик, у складу са очекиваним постигнућима, према стандардима <i>Заједничког европског оквира за језике</i> . Знања стечена на овом предмету користиће студенту да се лакше прилагоди потребама и захтевима програма из предмета <i>Увод у традуктологију 2</i> .
Исход предмета	Студент ће умети да преводи писмено веома једноставне и кратке језичке целине стандардног грчког језика, у пару или групно, према нивоима знања и умењима студената у преводачкој радионици са циљем да се оспособи за писмено изражавање на А1 нивоу <i>Заједничког европског оквира за језике (A2/CEFR)</i> .
	Студенти су у обавези да учествују у свим активностима у оквиру наставе као што су дискусије, радионице, рад у групама (модериран разговор у пару), рад у малим групама и групна дискусија, извршавање предвиђених индивидуалних и групних задатака итд. Ово подразумева и редовну израду

<p><b>Обавезе студената</b></p>	<p>домаћих задатака (писмених састава и оних преко Moodle платформе Филолошког факултета), припрему за час и учествовање у разговору са предавачем. Студент мора бити спреман за час и мора имати са собом обавезну литературу. Уколико је студент био дужи временски период болестан (болничко лечење), оправдање је потребно донети у термину консултација искључиво одговорном наставнику, одмах након повратка на наставу. Студенти који обнављају курс у обавези су да похађају наставу поново.</p>
---------------------------------	--

### ЛИТЕРАТУРА

<p><b>Обавезна литература</b></p>	<p>***(2009). <i>Увод у традуктологију 1 и 2</i>. Збирка текстова за превођење. Београд, s.e.</p>
<p><b>Препоручена литература</b></p>	<p>Балаћ, А. &amp; Стојановић, М. (2009). <i>Грчко – српски речник</i>. Београд: Завод за уџбенике. Марковић, А. (2001). <i>Српско – грчки речник</i>. Αθήνα: Εκδόσεις Σιδέρη.</p>

### ОЦЕНА ЗНАЊА (НАЈВЕЋИ БРОЈ ПОЕНА ЈЕ 100)

<p><b>Предиспитне обавезе</b></p>	<p><b>Завршни испит</b></p>	
<p>/</p>	<p><b>Писмени испит</b></p>	
	<p><b>Превод са грчког на српски језик</b></p>	<p><b>100</b></p>

<p><b>Кратак опис завршног испита</b></p>	<p>Студент приступа полагању завршног испита након одслушаних часова, у испитним роковима дефинисаним Статутом Филолошког факултета Универзитета у Београду. Завршни испит се ради у писаној форми. Чини га превод текста са грчког на српски језик и ради се до 90 минута. Студент на писменом испиту мора остварити најмањи предвиђени број поена како би положио испит.</p>
---	--